



No.....

(السوارد)

Date.....

2809

العدد:

24 11 27

((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الاعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٨٣٨٦ في

٢٠٢٤/١٠/٢٨ .

ترافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

(Mdoc-Som.58.24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط

الخام مع المواد الاحتياطية) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

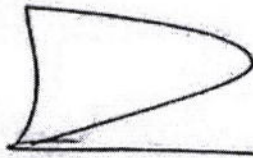
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعماح الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة الفنية .



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١١/ ١٧

السيد
٢٤/١١/٢٧
١١.٢٧

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (MdOC-SOM.58. 24.9022.01)</u> <u>of (Supplying installation and commission calibration equipment of</u> <u>crude oil flow meter with spare parts)</u></p>	<p><u>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة</u> <u>(MdOC-Som.58. 24.9022.01)</u> <u>الخاصة بإمدادات معايرة معدات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية)</u></p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد -جيهوورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" إم دي أو سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحرارية) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (MdOC- Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>	<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بإمدادات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام</p>
<p>2. Tender's type: General / international</p>	<p>٢- نوع المناقصة: - عامة / دولية</p>
<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>	<p>٣- الموازنة (الميزانية): الموازنة (الاستثمارية)</p>
<p>4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>	<p>٤- تاريخ النشر: - يوم الأحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)</p>
<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>٥- وثائق المناقصة: بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ب.ظ) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.</p>
<p>c. Price :(700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ج- سعر وثائق المناقصة: - مبلغ قدره (٧٠٠.٠٠٠) سبعمائة ألف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>٦- المؤتمرات التقني: - سيتم عقد مؤتمر تقني للإجابة على استفسارات مقلمي العطاءات وكما يأتي :-</p>

<p>ا- وقت والتاريخ :- الساعة العشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/8) .</p> <p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط لوسيط (قسم قياسات نقل المكنية).</p>	<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024) .</p> <p>b. Venue :-MdOC I/Q,(Custody Transfer Measurements department)</p>
<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٧) الكائن في مقر شركة نفط لوسيط.</p> <p>٩- تاريخ التقى :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (2024/12/8) .</p> <p>١٠- اجور الإعلان :- يحتمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان .</p>	<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOCHQ .</p> <p>8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024) .</p> <p>9. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p> <p>10. Contracting Procedures :- the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>
<p>١١- اكمال اجراءات التعاقد :- بنظم مقدم العطاءات الفتر بأكمل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التوقيع بالاحلة .</p> <p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p> <p>٢- تخبول أو كثة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p> <p>٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمعول ..</p>	<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Registration documents of company or company or office identity. 2. Authorization letter certified by a notary public. 3. Personal ID or Passport for the authorized person .
<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p> <p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخامسة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومخترمة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومخترمة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص منجم (CD) يضمه جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p> <p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومخترمة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) وبهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p> <p>٤- الشركات العراقية :- تقدم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مساندة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمصوغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>	<p>Second: Documents required when submitting bids:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded 2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded 3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded 4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the

<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم بالإضافة إلى ما ورد أعلاه ذكره في أعلاه ، كتاب اعتماد أليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم مسورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب القهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها ونسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدّها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاتة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>وتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة أصولياً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) / كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024., (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المضمولين بالحجب للشركات العراقية وفرع الشركات الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة ائنا معنون الي شركة نفط الوسط .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate scaled envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سقنجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وأن يكون حصراً عن طريق المنصة الإلكترونية ويقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة علة وبرك المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (٤١,٥٧٠) احدى واربعمون الف وخمسة مئة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. ويظهر مبلغ منقسط وان يكون وانسحا من حيث المبلغ (رقماً و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فائدة العطاء والتحديد. هذه التأمينات في حال تكرار المناقص و يهمل أي عطاء لا يحترق على التأمينات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشوف سبولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) مليون مليون وسبعمون الف وخمسمئة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأجيل جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (٢,٤٩٤,٢٠٠) مليونين واربعمئة واربع وتسعون الف ومائتا دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقديم معدل الأيراد السنوي و مبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسمئة وثلاثة وثلاثون الف واربعمئة وخمسون دولار لا غير أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>15.</p> <p>16. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٧. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع العادة للشركة الام خارج البلد الاصيل.</p>

<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد المشاركة بهما، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدقاً أصولياً.</p>
<p>Third: Notes:</p>	<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بملفات منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مختوم بختم هي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عند ٢) على أن تكون كل نسخة مختومة بختم هي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. ويتم وضع الملفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المتقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية لتعهد الشركات بالإنهاء خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلاله يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرا خلال مدية ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم وبها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومصانرة التزامات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ وللضوابط الملاحقة بها.</p>

<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقمياً و كتابياً و بخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفترة لحساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبعوثة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and, it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الفتح، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الفتح بالأحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بمبلغ ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء حذف أو حله أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تالياً تحديداً و رسمياً استناداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض من سريان المدد القانونية للاعتراض و الخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الفتح أو يوم فتح عطاء رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الفتح أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين و تفسير الفقرات المكتوبة كتابة / الإلكترونية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي دائماً على مكتب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٧.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الفتح داخل العراق بالدينار و يكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد فتح المناقصة و يكون الدفع خارج العراق بالعملة الأمريكية.</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MIOC Contracts Department, or contacting us via email : mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq or contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq</p>	<p>٢٢. المزيد من المعلومات يمكن لمقدم الطلب مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq أو mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements. 	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء الرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ ؛ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <ol style="list-style-type: none"> ١. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ القرار بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. ٢. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية باتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ القرار بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. ٣. تعهد بأمر على عدم إجراء أي مطالبات قضائية أو إدارية على أي متبوية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بسببه وضمانة أو خصخصة بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمتبويات المتنازل عنها أو الجاهزة للغير، ويسعى المتقدم لبيان الجدوى المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.

٢٠١٨
٢٠١٨

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكيلة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

احمد زكي حسين
مدير قسم العقود

٢٠١٨
٢٠١٨

٢٠١٨
٢٠١٨